



PARVANEH  
MA'AZALLAHI

Faculty member  
Assistant professor

## ACADEMIC RESUME

Last updated June ۲۰۲۲

## CONTACT

PHONE:

۰۰۹۸۹۱۳۳۴۰۰۴۳۵

EMAIL:

[Prv.maazallahi@gmail.com](mailto:Prv.maazallahi@gmail.com)

[maazallahie@vru.ac.ir](mailto:maazallahie@vru.ac.ir)

ADDRESS:

Foreign Languages Faculty,  
Translation Studies department,  
Vali-e-Asr University  
Rafsanjan, Iran

## EDUCATION

**Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran**

۲۰۱۲-۲۰۱۷ Ph.D. in Translation Studies

**Isfahan University, Isfahan, Iran**

۲۰۰۴-۲۰۰۶ MA in Translation Studies

**Shahid Bahonar University, Kerman, Iran**

۱۹۹۹-۲۰۰۳ BA in English Translation

## ACADEMIC POSITIONS

➤ **Vali-e-Asr University of Rafsanjan,**

Full time lecturer ۲۰۰۰- to date Teaching specialized translation courses

➤ **Shahid Bahonar University, Kerman, Iran**

Part time lecturer ۲۰۰۹- ۲۰۱۱ Teaching specialized translation courses

➤ **Iran Language Institute**

Teacher ۲۰۰۲-۲۰۱۰ Teaching English to adult learners

## TITLE OF MA THESIS

An Investigation of Pun Translatability in the English Translations of Hafiz Poetry

## TITLE OF PH.D. DISSETATION

‘Translational Habitus’ and ‘Authorial Habitus’: A Bourdieusian Investigation of the Relationship between Literary Translation and Persian Fiction in Iran from ۱۳۲۰ S.H./۱۹۴۱ A.D. and ۱۳۴۵ S.H./۱۹۶۶ A.D.

## FIELDS OF INTEREST

Translation sociology, Translation history, Corpus-based translation studies, Audiovisual translation, Literary translation

## PUBLICATIONS

### ➤ Papers

Ma‘azallahi, P. (۲۰۰۹). “Neologism: A Case Study in James Joyce’s Ulysses and some Plays by Shakespeare”. *Translation Studies Quarterly*. (۷) ۲۶. ۳۱-۴۷.

معاذالهی، پ. (۱۳۹۰). « ترجمه ادبیات کودکان: بررسی ترجمه اسامی خاص شخصیت‌ها به طور ویژه ». *مطالعات ادبیات کودک*. ۲ (۱۵۳-۱۶۸).

Farahzad, F& Saidi, M& Ma‘azallahi, P. (۲۰۱۲). “An Investigation of History of Translation: A Case Study of Iran at the Time of Ilkhanid and Teimurid Dynasties”. *Translation Studies Quarterly*. ۱۰ (۳۹). ۵۳-۷۱.

تجویدی، غ، معاذالهی، پ. (۱۳۹۵). «تأثیر تحولات «میدان» نشر بر «عادت‌واره» مترجمان ادبی از ۱۳۲۰ تا ۱۳۴۵». *مطالعات زبان و ترجمه*. ۸۴. ۳-۱۰۵.

تجویدی، غ، معاذالهی، پ. (----). «نگرشی بر جامعه‌شناسی تولید آثار ادبی بین سال‌های ۱۳۲۰ تا ۱۳۴۵ با تکیه بر ترجمه رمان». *کاووشنامه زبان و ادبیات فارسی*. ۱۹ (۳۶). ۶۵-۹۷.

Ma'azallahi, P. (۲۰۲۱). "Translational Resistance and Constitutional Movement: The Case of One-Word Treatise in Constitutionalist Narrative". *Translation Studies Quarterly*. (۱۹) ۷۵. ۲۲-۳۶.

Ma'azallahi, P. (۲۰۲۱). "The Fall and Rise of the Iranian Translator Communities at the Birth and Growth of the Arab Empire". in TRAlinea. online translation journal.

معاذالهی، پ. (۱۴۰۰). «ترجمه در عصر تیموریان». *دانشنامه زبان و ادب فارسی*.

معاذالهی، پ. (۱۴۰۱). «ترجمه در عصر صفویه». *دانشنامه زبان و ادب فارسی*.

### ➤ Conferences attended

معاذالهی، پ. «نقد ژانر محور ترجمه ادبی». همایش ملی مطالعات ترجمه. دانشگاه بیرجند. بیرجند. ایران. اردیبهشت ۱۳۸۹.

سعیدی، م. معاذالهی، پ. «نقش میدان قدرت ایلخانی در شکل‌گیری نهضت ترجمه و رونق ترجمه آثار فلسفی-فقهی». دانشگاه تبریز. تبریز. ایران. اسفند ۱۳۹۶.

معاذالهی، پ. «مقاومت یا عملگرایی: بررسی عاملیت مترجمان در مواجهه با مهاجمان عرب، مغول و روس». نخستین همایش ملی بین‌رشته‌ای زبان‌شناسی، ایران‌شناسی و مطالعات ترجمه. دانشگاه ولی‌عصر (عج) رفسنجان. ایران. بهمن ۱۳۹۸.

معاذالهی، پ. «از حماسه ملی با رنگ و بوی فرهنگ عامه تا ادبیات جهانی موردپژوهی ترجمه انگلیسی-دیک دیویس از شاهنامه فردوسی». پنجمین ملی‌نگاهی نو به زبان و ادب عامه. دانشگاه گلستان. گلستان. ایران. اسفند ۱۳۹۹.

معاذالهی، پ. «ترجمه و سیاست‌های اصلاح طلبانه عصر ناصری». نخستین کنفرانس بین‌المللی پژوهش‌های نشر: ترجمه و توسعه فرهنگی. سازمان انتشارات جهاد دانشگاهی. تهران. اردیبهشت ۱۳۹۹.

Ma'azallahi, P. "Proposal for a Bourdieusian Historiography of Translation The Case of Literary Translation during Pahlavi Dynasty". The first International Conference on English Language Studies. Isfahan University. Isfahan. Iran. December. ۲۰۱۹.

معاذالهی، پ. «یک ترجمه یک آرمان رساله یک کلمه و نهضت مشروطه خواهی». اولین همایش بین‌المللی مطالعات زبان انگلیسی. دانشگاه اصفهان. اصفهان. ایران. دی ۱۳۹۸.

معاذالهی، پ. «حکمت ناصریه و گفتار در روش راه بردن عقل: دو ترجمه، دو «افق انتظارات». نخستین همایش ملی هم‌سنجی ادبی (ادبیات تطبیقی) پارسی، عربی و انگلیسی. دانشگاه پیام نور شیراز. شیراز. ایران. دی ۱۴۰۰.

Ma'azallahi, P. "Translation and Reception of Foreign Literature during Pahlavi Dynasty". The First Conference on Literary Symmetry (Comparative Literature) in Persian, Arabic and English. Payam-e-Noor University. Shiraz. Iran. December. ۲۰۲۱.

### ➤ Books (reviewer)

شریفیان، ف. (۱۳۹۸). *زبان‌شناسی فرهنگی*. احمدی‌پور، ف. مولایی، ح. رزمیده، پ. (مترجمان). انتشارات دانشگاه ولی‌عصر (عج) رفسنجان. رفسنجان.

➤ **Books (author or co-author)**

Ma‘azallahi, P. & Saidi, M. (۲۰۱۳). *A Textbook of Literary Translation*. Rafsanjan : Vali-e-Asr University of Rafsanjan Publications.

سعیدی، م. معاذالهی، پ. (۱۳۹۶). *سنت ترجمه در عصر/ایخانان و تیموریان*. تهران: نشر قطره.

➤ **Thesis Advisor**

Dadbkhsh, A. (۱۳۹۶). An Investigation of Agency in Translation and Reception of ‘French New Novel’ in Iran between ۱۹۶۱ and ۲۰۰۱. MA Thesis (unpublished). Kerman.